An IV. Udin, Joibe 25 Marz 1886 Numar 6

FLOREAN DAL PALAZZ

AL SALTE FUR LA JOIBE

A CINQ CENTESINS IL NUMAR — BÊZ SUBIT

Si vend a la librarie L. Ferri, all'Edicole e dai Tabachins in Marciatvieri, in plazze Contarene e S. Bortolomio.

Abonamens:
Par un An quatri francs; par 6 mes doi francs; Par l'estero il dopli.

Inserzions:
Intindisi cu la Redazion. Mandà letaris al semplis indirizz: *Aministr.* **Florean dal Palazz** - *Udin*

FLOREAN PROFESSOR DI STORIE PATRIE

E ves di savê (feveli ai zovins), che sin a l'an 1836 esisteve a Udin une consorterie, cioè une ciarte sorte di int, *dai vott ai vinc agns*, che individualmentri si clamavin *birichins di plazze* a guise dai *lazarons di Napoli*, opur si disevin *cialunis di s. Jacum*, e che in dugg fasevin un *Ciapitul* di une specialitat so proprie, da no confondisi, che ben s'intind, cun chell dai Monsignors dal Domo, che al è une robe di altre nature.

E se par entrà in chest Ciapitul si domandave scienze, pietat, e qualchi altre ciosse, magari che di zurà di jessi nemi d'Italie, de Patrie; no jere paraltri tant facil di entrà nance tal Ciapitul di san Jacum, parceche par fassi *aspirans* bastave jessi *fits di nissun* o *abandonas dal pari e de mari;* ma par jessi *nominas cialunis in pae* si domandave nujemanco che la bravure di dispicià un salam leat a une cuarde, in cime a la qual al stave un campanel, e che a sol tociale al tintinave come il diaul, ed invece bisugnave tiralu ju senze che nissun si inacuarzès.

Chesg cialunis fasevin ogni sorte di dispies, vivevin di pizzulis rubariis; portavin lis torcis daur i muars; fisciavin i contadins dopo di vei fatt ogni sorte di burlis; zujavin di *bancûs* e di *modonut;* jerin simpri alegris; no pensavin sal doman; durmivin sott il palazz o sott i puartis de plazze; e quand che rivavin a fa qualchi bon bot lu dividevin in rason di anzianitat riservand simpri une buine porzion par il capo, il qual al divideve l'aziende, al proponeve il da fassi, e qualchi volte al si la intindeve ance cu la pulizie. In pizzul si podeve clamaju la *mafie* di Udin, e la *camore* par mincionà un, par fiscià un altri, e qualchi volte al jere un plazè nel viodiu par une svanzighe cori daur a qualchi usurari, urlai cuintri, e no cessavin dal bacàn infin che il lari, l'avar no i dave tre voltis tant, val a dì un biel florin di che volte.

Ma l'han petade ance a mi, ance a Marie Luigie, che ancimò e ha sporc il cul d'ingiustri o di altre materie che no sai. A mi ad onte po, che ten i voi viars, e che stoi atent sun chei che passin, son vignus biel planc par *daur*, e come nuje foss stat, mi han jevade la covertorie par devant, mi han svergognat in public, e guai a me se il cont Matioli nol si foss subit prestat par fa clamà il fari, e cussì fa tornà lis robis al so sit.

A justale cun chei *cialunis* hai dovut par pat lassaju durmì un pos sott il palazz, e che si divertissin cu la *ciadene de torture*, dulà che fasevin il ciadaldiaul specialmentri quand che i sbiros jerin ator pai siei afars.

La lor infinenze sui truchs de citat, e jere plui o manco, a seconde de furbarie dal lor capo che al leve pensand dì e gnott cemud che al veve di petale, e dai miei registros al risulte singolar il regime che si tignive ai timps dal prin *Snacai*, da no confondisi cun che carogne che al puartave egual nom zà un pos di agns.

Anzi si conservin i nons dai cialunis di s. Jacum di che epoche che par la storie des buzaris meritin di jessi cognosus e son:

Il *generos*, clamat cussì par scherz parcè che nol dave mai un borç a nissun.

La *nape*, parcè che al veve un nas grand come la nape da l'ostarie di Piet.

La *volpate*, parcè che furbo come il diaul e fals come la monede.

Il *sior*, parcè che cui abis dal quondam so paron al vistive miei di dugg.

La *giate*, parceche la faseve il mamo e senze che nissun si inacuarzès al menave il so colp.

Il *muss*, parcè che quand che al sberlave ai rispuindevin dugg i muss de galette.

Il *madrach* parcè che al si insinuave a viodi cun gran braure i faz dai altris.

La *vace ciargnele,* parcè che so mari e jere grasse come une troe.

Il *stupit,* parcè che al pareve tal, ma al jere plui furbo che monè.

La *sbessolone* parcè che i plaseve a comandà.

Spiteciaval, parcè che noi jere mai bon di robà il salam senze sunà il campanel.

Il *bello,* parcè che al veve inamoradis tre fantatis tal istess timp.

Cheste in bon furlan e jè la biografie, cioè un ristrett des qualitas di chei bogns capos che vivevin al timp di *Snacai* tal secul passat, e nel comples ringrazin cui che toce, par che simil int no si riprodusi plui, ne in qualitat di *Ciaunis* di san Jacum, nè in forme di *Ciapitul,* deplorand la toleranze che par tang agns si avess abusat di nons cussi rispetabii par indicà lis canais, in maniere tal che par di birbant a un si diseve ironicamentri: — Va là, va là che tu ses un bon Ciauni, — e par uè baste cussì. Oh ce timps! ...... Oh ce costums!

CHELL CHE FLOREAN AL SINT SENZE OLÈ

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin.

— Astu vidut come che jè lade a finì!

— Ce robe?

— Ce robe? Venstu dal mond de lune? Tu ses pur stat a votà?

— Ah, o hai capit! Ma pardie no jo che no soi stat a votà! Tu intindis di fevelà des elezions de Sozietat Operaje no mo?

— Apont. E parcè no sestu stat a votà? Alore e sin simpri a chè! Noaltris operajos si lagnin simpri, e bruntulin e fasin qualchi volte il ciadaldiaul, e po dopo no si curin di esercità i nestris diris.

— Aplane, aplane; no sta s-cialdati tant il flat. Ustu savè proprit parcè che no soi stat a votà? Cumò tal dirai in dos peraulis. Bisugne che tu sepis che prime mi vevin puartat in buteghe une schede cul so brav nom e cognom zà scritt dal President e dai Conseirs di elezi. Second chell che mi ha puartat la schede, e che naturalmentri al devi jessi stat pajat par chest servizi, chei siors scris su la schede e jerin i prims galanzumin, i plui bràs, i mior adatas a menà indenant la barache de Sozietat. Jo, che no soi une cime di talent, ma no soi po nance tant oce, o hai capit subit il bergamo; al incaricat no hai rispuindut nance une peraule, parceche cun lui al jere dutt flat spandut di band, o hai ciapade la schede e la hai mitude di bande, e filicenote sunadors. Vè un poce di pazienze che o ho hai finit subit. Noi jere nance lat fur il satrapo de schede che ti hai dit, che al jentrà un altri cun t'une muse di mil che consolave l'animo. Al scomenzà a clarezzami, a laudami, a puartami in palme di man. In t'un moment, jo che no soi mai stat calcolat un zero, o jeri deventat un Cavour, par no di a la diriture un Bismark. E dutt chest par finile dulà? Par presentami un'altre schede, scrite ance che cui siei nons e cognons dal President e dai Conseirs de Sozietat operaje, cu la diferenze che chesg e jerin di un'altri partit. S'intind che il second incaricat al disè che i siei candidas e superavin di chell poc i altris di che altre liste e che quindi i vers operajos che uelin ben a la Sozietat e dovevin votale come un sol omp. Naturalmentri jo no fasei tropis ciacaris nance cun chest cian bracc, o mangiai subit la fuee, o ciapai la schede e la metei donge di che altre. O crodevi che la solfe e foss finide. Zà mi jeri proponut di mandà a fassi trai dugg i agens eletorai che lavorin cun tant zelo par guadagnassi la polente e fa di manco di là a votà par no fai tuart nè a un nè a l'altri, nè a ebreos nè a samaritans. Cenone, la vilie des elezions, al jentre un tizio dutt concentrat in sè stess, serio in muse e barete fracade. In chell moment jo o pensavi che la setemane jere stade magre e che al jere di pajà un contut gruess al buteghir, il qual al scomenzave a rugnà.....

— Orpo e ce lunge che la vidin.....

— Lasse che o finissi la storie, parcè cumò al ven il bon, Dulcis in fundo. Dunce chest tizio al mi fasè un preambul comovent su lis condizions de Societat operaje, su la necessitat di mandà int serie che veri dat provis di valor, ecetare, ecetare. E po dopo mi presentà une schede, diferent ance che di ches altris dos, cun nons vecios e che un operajo su la *Patine de voe* al ha dit justamentri che han fatt il so timp.

— E mi par ance che al vevi dit che no bisugnave sveà i muars.

— Brao e al saress stat ance just e convenient di no svejaju. Ma come che ti diis, il tizio nol finive plui di magnificami chesg nons, e specialmentri chell dal President. Ma se, o rispuindei jo, al fo lui che in altre epoche al mi sconseave a nominà chell sior a President, disind che al è un omp liquidat e ce sao jo ce tantis robis plui o manco brutis, plui o manco justis. Svelt al mi replica il tizio che lis ciossis e jerin cambiadis, che il timp al juste dutt, che bisugnave dismenteà ciartis pizzulezis e vie discorind. O ciapai la schede, o saludai il sior, come di dii che o vevi altri ce fa, e lui al lè pai trois. Cumò che tu la sas dute, parcè vevio di là a votà?

— No sai ce diti, massime dopo cognossut il risultat.

An IV. Udin, Joibe 25 Marz 1886 Numar 6

FLOREAN DAL PALAZZ

AL SALTE FUR LA JOIBE

A CINQ CENTESINS IL NUMAR — BÊZ SUBIT

Si vend a la librarie L. Ferri, all'Edicole e dai Tabachins in Marciatvieri, in plazze Contarene e S. Bortolomio.

Abonamens:
Par un An quatri francs; par 6 mes doi francs; Par l'estero il dopli.

Inserzions:
Intindisi cu la Redazion. Mandà letaris al semplis indirizz: *Aministr.* **Florean dal Palazz** - *Udin*

FLOREAN PROFESSOR DI STORIE PATRIE

E ves di savè (feveli ai zovins), che sin a l'an 1836 esisteve a Udin une consorterie, cioè une ciarte sorte di int, dai vott ai vinc agns, che individualmentri si clamavin *birichins di plazze* a guise dai *lazarons di Napoli*, opur si disevin *cialunis di s. Jacum*, e che in dugg fasevin un *Ciapitul* di une specialitat so proprie, da no confondisi, che ben s'intind, cun chell dai Monsignors dal Domo, che al è une robe di altre nature.

E se par entrà in chest Ciapitul si domandave scienze, pietat, e qualchi altre ciosse, magari che di zurà di jessi nemi d'Italie, de Patrie; no jere paraltri tant facil di entrà nance tal Ciapitul di san Jacum, parceche par fassi *aspirans* bastave jessi *fis di nissun* o *abandonas dal pari e de mari;* ma par jessi *nominas cialunis in pae* si domandave nujemanco che la bravure di dispicià un salam leat a une cuarde, in cime a la qual al stave un campanel, e che a sol tociale al tintinave come il diaul, ed invece bisugnave tiralu ju senze che nissun si inacuarzès.

Chesg cialunis fasevin ogni sorte di dispies, vivevin di pizzulis rubariis; portavin lis torcis daur i muars; fisciavin i contadins dopo di vei fatt ogni sorte di burlis; zujavin di *bancùs* e di *modonut;* jerin simpri alegris; no pensavin fal doman; durmivin sott il palazz o sott i puartis de plazze; e quand che rivavin a fa qualchi bon bot lu dividevin in rason di anzianitat riservand simpri une buine porzion par il capo, il qual al divideve l'aziende, al proponeve il da fassi, e qualchi volte al si la intindeve ance cu la pulizie. In pizzul si podeve clamaju la *mafie* di Udin, e la *camore* par mincionà un, par fiscià un altri, e qualchi volte al jere un plazè nel viodiu par une svanzighe cori daur a qualchi usurari, urlai cuintri, e no cessavin dal bacàn infin che il lari, l'avar no i dave tre voltis tant, val a dì un biel florin di che volte.

Ma l'han petade ance a mi, ance a Marie Luigie, che ancimò e ha sporc il cul d'ingiustri o di altre materie che no sai. A mi ad onte po, che ten i voi viars, e che stoi atent sun chei che passin, son vignus biel planc par *daur*, e come nuje foss stat, mi han jevade la covertorie par devant, mi han svergognat in public, e guai a me se il cont Matioli nol si foss subit prestat par fa clamà il fari, e cussì fa tornà lis robis al so sit.

A justale cun chei *cialunis* hai dovut par pat lassaju durmì un pos sott il palazz, e che si divertissin cu la *ciadene de torture*, dulà che fasevin il ciadaldiaul specialmentri quand che i sbiros jerin ator pai siei afars.

La lor infinenze sui truchs de citat, e jere plui o manco, a seconde de furbarie dal lor capo che al leve pensand dì e gnott cemud che al veve di petale, e dai miei registros al risulte singolar il regime che si tignive ai timps dal prin *Snacai*, da no confondisi cun che carogne che al puartave egual nom zà un pos di agns.

Anzi si conservin i nons dai cialunis di s. Jacum di che epoche che par la storie des buzaris meritin di jessi cognosus e son:

Il *generos*, clamat cussì par scherz parcè che nol dave mai un boro a nissun.

La *nape*, parcè che al veve un nas grand come la nape da l'ostarie di Piet.

La *volpate*, parcè che furbo come il diaul e fals come la monede.

Il *sior*, parcè che cui abis dal quondam so paron al vistive miei di dugg.

La *giate*, parceche la faseve il mamo e senze che nissun si inacuarzes al menave il so colp.

Il *muss*, parcè che quand che al sberlave ai rispuindevin dugg i muss de galette.

Il *madrach*, parcè che al si insinuave a viodi cun gran braure i faz dai altris.

An IV. Udin, Joibe 25 Marz 1886 Numar 6

FLOREAN DAL PALAZZ

AL SALTE FUR LA JOIBE

A CINQ CENTESINS IL NUMAR — BÊZ SUBIT

Si vend a la librarie L. Ferri, all'Edicole e dai Tabachins in Marciatvieri, in plazze Contarene e S. Bortolomio.

Abonamens:
Par un An quatri francs; par 6 mes doi francs; Par l'estero il dopli.

Inserzions:
Intindisi cu la Redazion. Mandâ letaris al semplis indirizz: *Aministr.* **Florean dal Palazz** - *Udin*

FLOREAN PROFESSOR DI STORIE PATRIE

E ves di savê (feveli ai zovins), che sin a l'an 1836 esisteve a Udin une consorterie, ciòè une ciarte sorte di int, dai vott ai vinc agns, che individualmentri si clamavin *birichins di plazze* a guise dai *lazarons di Napoli*, opur si disevin *cialunis di s. Jacum*, e che in dugg fasevin un *Ciapitul* di une specialitat so proprie, da no confondisi, che ben s'intind, cun chell dai Monsignors dal Domo, che al è une robe di altre nature.

E se par entrâ in chest Ciapitul si domandave scienze, pietat, e qualchi altre ciosse, magari che di zurâ di jessi nemì d'Italie, de Patrie; no jere paraltri tant facil di entrâ nance tal Ciapitul di san Jacum, parceche par fassi *aspirans* bastave jessi *fis di nissun* o *abandonas dal pari e de mari;* ma par jessi *nominas cialunis in pae* si domandave nujemanco che la bravure di dispiciâ un salam leat a une cuarde, in cime a la qual al stave un campanel, e che a sol tociale al tintinave come il diaul, ed invece bisugnave tiralu ju senze che nissun si inacuarzês.

Chesg cialunis fasevin ogni sorte di dispies, vivevin di pizzulis rubariis; portavin lis torcis daur i muars; fisciavin i contadins dopo di vei fatt ogni sorte di burlis; zujavin di *bancûs* e di *modonut;* jerin simpri alegris; no pensavin [al doman; durmivin sott il palazz o sott i puartis de plazze; e quand che rivavin a fa qualchi bon bot lu dividevin in rason di anzianitat riservand simpri une buine porzion par il capo, il qual al divideve l'aziende, al proponeve il da fassi, e qualchi volte al si la intindeve ance cu la pulizie. In pizzul si podeve clamaju la *mafie* di Udin, e la *camore* par mincionâ un, par fisciâ un altri, e qualchi volte al jere un plazê nel viodiu par une svanzighe cori daur a qualchi usurari, urlai cuintri, e no cessavin dal bacàn infin che il lari, l'avar no i dave tre voltis tant, val a dì un biel florin di che volte.

Ma l'han petade ance a mi, ance a Marie Luigie, che ancimò e ha sporc il cul d'ingiustri o di altre materie che no sai. A mi ad onte po, che ten i voi viars, e che stoi atent sun chei che passin, son vignus biel planc par *daur*, e come nuje foss stat, mi han jevade la covertorie par devant, mi han svergognat in public, e guai a me se il cont Matioli nol si foss subit prestat par fa clamâ il fari, e cussì fa tornâ lis robis al so sit.

A justale cun chei *cialunis* hai dovut par pat lassaju durmî un pos sott il palazz, e che si divertissin cu la ciadene de *torture*, dulà che fasevin il ciadaldiaul specialmentri quand che i sbiros jerin ator pai siei afars.

La lor infinenze sui truchs de citat, e jere plui o manco, a seconde de furbarie dal lor capo che al leve pensand dì e gnott cemud che al veve di petale, e dai miei registros al risulte singolar il regime che si tignive ai timps dal prin *Snacai*, da no confondisi cun che carogne che al puartave egual nom zà un pos di agns.

Anzi si conservin i nons dai cialunis di s. Jacum di che epoche che par la storie des buzaris meritin di jessi cognosus e son:

Il *generos*, clamat cussì par scherz parcè che nol dave mai un boro a nissun.

La *nape*, parcè che al veve un nas grand come la nape da l'ostarie di Piet.

La *volpate*, parcè che furbo come il diaul e fals come la monede.

Il *sior*, parcè che cui abis dal quondam so paron al vistive miei di dugg.

La *giate*, parceche la faseve il mamo e senze che nissun si inacuarzes al menave il so colp.

Il *muss*, parcè che quand che al sberlâve ai rispuindevin dugg i muss de galette.

Il *madrach* parcè che al si insinuave a viodi cun gran braure i faz dai altris.